

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. В.П. АСТАФЬЕВА  
(КГПУ им. В. П. Астафьева)

Факультет иностранных языков

Выпускающая кафедра: кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования

Хусаинов Тимур Азатович

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

Спортивная лексика как фактор обучения иностранному языку

Направление подготовки 44.03.05 – педагогическое образование

Направленность (профиль) - иностранный язык (французский) и иностранный язык (английский)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой: к.п.н., доцент Майер И.А.

« 11 » 06 2018 г. 

Руководитель: д.фил.н., профессор  
Игнатьева Т.Г..

« 11 » июня 2018 г.   
(подпись)

Дата защиты «30 июня 2018 г.

Обучающийся: Хусаинов Т.А.

« 11 » июня 2018 г.   
(подпись)

Оценка хорошо  
(прописью)

Красноярск

2018

|   |    |
|---|----|
| <b>Оглавление</b>   |    |
| ВВЕДЕНИЕ.....   | 3  |
| ГЛАВА 1.СПЕЦИФИКА ОБУЧЕНИЯ ЛЕКСИКЕ НА СРЕДНЕЙ<br>СТУПЕНИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ .....                                | 5  |
| 1.1СПЕЦИФИКА ОБУЧЕНИЯ ЛЕКСИКЕ НА СРЕДНЕЙ СТУПЕНИ<br>ОБУЧЕНИЯ. ....  | 5  |
| 1.2.СПОРТИВНАЯ ЛЕКСИКА КАК ФАКТОР ВЫБОРА<br>МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ.....   | 12 |
| ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1 .....   | 15 |
| ГЛАВА 2.СПОРТИВНАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ .....   | 16 |
| 2.1 СПОСОБЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ СПОРТИВНОЙ<br>ТЕРМИНОЛОГИИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ .....  | 16 |
| 2.2 ТЕМАТИЧЕСКИЕ КЛАССИФИКАЦИИ ФРАНЦУЗСКОЙ<br>СПОРТИВНОЙ ЛЕКСИКИ.....   | 26 |
| 2.3 СТРУКТУРНО–МОРФОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ<br>ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ СПОРТИВНЫХ<br>ТЕРМИНОВ .....                  | 28 |
| 2.4 МЕТОДИЧЕСКАЯ РАЗРАБОТКА ПО ОБУЧЕНИЮ<br>СПОРТИВНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ НА СРЕДНЕЙ СТУПЕНИ ОБУЧЕНИЯ<br>ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ..... | 34 |
| ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2.....  | 37 |
| ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....  | 38 |
| СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ .....   | 39 |
| ПРИЛОЖЕНИЯ.....   | 42 |

## ВВЕДЕНИЕ

Справедливо будет сказать, что спорт выполняет функцию связующего звена между представителями разных культур, поэтому изучение данного явления является актуальным для современных лингвистов. Однако языковые новации начала XXI века в русских текстах спортивной тематики исследованы не достаточно: не проведено чёткого разграничения терминологии спорта и жаргонной лексики; не прослежены новейшие тенденции в плане соотношения языка и речи; не описаны характерные словообразовательные модели и типы создания современного спортивного лексикона; отсутствует исчерпывающее описание активных семантических процессов в сфере лексики спорта; нет монографических работ, ставящих вопросы стилистического развития языка спортивной сферы. [16]. Это обуславливает **актуальность** нашей работы.

**Объектом исследования** является спортивная лексика современного французского языка.

**Предмет исследования** - структурно-морфологические свойства спортивной терминологии современного французского языка.

**Практическая значимость** заключается в том, что данное исследование послужит расширению лексической базы по теме «спорт» к учебникам 7-8 классов. Материалы исследования можно будет использовать в курсе преподавания лексикологии в разделе способы словообразования терминов.

**Цель исследования** - провести структурно-морфологический анализ собранного материала. Избранная цель определила постановку следующих **задач**:

1. Собрать корпус примеров со значением спортивной лексики.
2. Разработать структурно-морфологическую классификацию собранного материала.

3. Проанализировать лексико-семантические значения спортивной терминологии.

4. Выявить лингво-дидактический потенциал спортивной лексики при воспитании школьников средней ступени обучения.

Поставленные цели и задачи определили структуру исследования: введение, две главы, заключение, список использованной литературы. Структура работы включает изучение особенностей обучения лексике иностранного языка на средней ступени обучения, рассмотрение этапов работы над лексикой. Эти исследования помогут глубже понять роль спортивной терминологии в жизни общества. Далее будут исследованы способы словообразования спортивной терминологии и будут разработаны тематические классификации французской спортивной лексики. В практической части данной работы выполнен структурно-морфологический анализ тематической группы спортивных терминов, что является основой для методической разработки по обучению спортивной терминологии.

В работе мы опираемся на исследования зарубежных и отечественных педагогов и лингвистов, таких как: А.Е Тарас., Е.В. Темнова, а так же на французско-английские спортивные словари и в особенности на исследования двух отечественных лингвистов А.П. Седых и С.С. Сосоенко [16].

Языковой базой для нашего исследования послужили примеры и выражения, взятые из словарей спортивных терминов, и статей спортивного содержания на французском языке, а так же термины взятые из книг о французском боксе.

Для написания дипломной работы были выбраны следующие методы научного исследования:

- метод структурно – морфологического анализа,
- метод лексико-семантического анализа,
- дедуктивный метод,
- дескриптивный метод.

# **ГЛАВА 1. СПЕЦИФИКА ОБУЧЕНИЯ ЛЕКСИКЕ НА СРЕДНЕЙ СТУПЕНИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

## **1.1 СПЕЦИФИКА ОБУЧЕНИЯ ЛЕКСИКЕ НА СРЕДНЕЙ СТУПЕНИ ОБУЧЕНИЯ.**

Как считают методисты, для среднего этапа обучения является характерным равноценный подход к формированию в устной и письменной речи речевых умений. Механизмы трансформации и варьирования получаемой информации продолжают получать существенное развитие. Эти сведения необходимо принимать во внимание при организации работы с лексическими материалами [2].

Следует понимать, что за весь курс обучения обучающимся в средней школе необходимо усвоить значение и формы лексических единиц и научиться использовать их корректно в различных речевых ситуациях. У обучающихся должны быть сформированы коммуникативные компетенции во всех видах речевой деятельности, также должна развиваться языковая догадка, поддерживаемая постоянным интересом ученика в преодолении трудностей при прочтении текста с неизвестными ему языковыми явлениями [3].

Необходимо уделять большую часть внимания постоянно повышающейся инициативе школьников, в особенности в ситуациях проявления творческого потенциала учеников при выборе высказываний для монологической и диалогической речи. Мы находим интересным факт о том, что успех овладения реальным словарным запасом в большей степени зависит от организации целенаправленного предъявления лексических единиц или репрезентации в процессе обучения, во введении, последующем объяснении и выполнении лексических упражнений. На каждом из этапов должны быть использованы рациональные способы репрезентации, суть которой сводится к выделению лексических единиц на

фоне лексико-грамматического окружения и созданию условий для осуществления операций с ними [20].

Важным является правильный выбор объема необходимой для усвоения лексики. За среднюю школу ученику необходимо усвоить около одной тысячи лексических единиц, что является затруднительным в традиционной системе образования [7].

На среднем этапе развитие получают механизмы *идентификации* и *дифференциации* (понимание семантики знакомой лексической единицы в новом значении), *прогнозирования* (догадка о значении слова по контексту), *выделение смысловых вех* (например, в виде ключевых слов), *определение темы и основной идеи текста* [5].

Задачей учителя является увидеть эти механизмы в деятельности ученика и совершенствовать их в процессе образования. Все используемые приемы необходимо осуществлять в условиях активной фронтальной работы с классом. Они должны быть направлены на уточнение восприятия тех сторон лексических единиц, трудность овладения которыми замедляет развитие лексических навыков [5].

Рассмотрим далее *этапизацию работы над лексикой*. К ним относятся: *ознакомление с новым лексическим материалом, первичная тренировка материала и его закрепление*, заключающееся в развитии умений и навыков использования учеником лексики в различных видах речевой деятельности

*Первый этап – ознакомление*, включающий в себя работу над внешней формой слова, его значениями и речевым употреблением. Под внешней формой слова понимают его произношение и написание, а также структурные и грамматические особенности слова. Одним из важнейших условий практического владения лексикой является создание чётких звукомоторных образов. Для этого используется имитация в сочетании со звуковым анализом. Большое значение имеет также звуко-буквенный и буквенно-звуковой анализ, которому подвергаются наиболее трудные слова.

Анализ структуры слова необходим для овладения механизмом словообразования, чрезвычайно важным для формирования языковой догадки и потенциального словаря.

*На этапе первичной тренировки* должны быть решены как минимум три задачи:

- правильность и точность восприятия школьниками образа слова, установление прочной связи между образом и его значением;
- правильная локализация слова в памяти ученика на основе привлечения информации о других словах родного и(или) иностранного языков;
- правильное и разнообразное комбинирование новых лексических единиц с другими, уже известными ученикам словами иностранного языка [10].

Решать эти задачи требуется отдельно для активного и пассивного минимума, поскольку требующиеся навыки и трудности их формирования различны для каждого из них.

Лексику активного запаса правильно будет вводить в устной форме в отдельных предложениях или в одном связном рассказе. В обучении целесообразно будет стремиться к яркости и запоминаемости первичного знакомства обучающихся с новыми словами и стараться связать их с какой-либо жизненной ситуацией, так как первое восприятие будет важным для конечного запоминания, однако необходимость в дальнейшей работе со словом и его многократном повторении не исчезает. После устного вступления учителю следует произносить новые слова (каждое слово в отдельности), после этого ученики повторяют их хором и индивидуально. Вышеописанные шаги необходимы для первичного закрепления звуковой формы слова. Так же полезно записывать новые слова, так как по наблюдениям психологов: из трех основных видов памяти - слуховой, зрительной и моторной - у детей чаще всего развиты два последних вида [9]. Записывая информацию ученик читает ее дважды.

Лексику пассивного запаса следует ввести также в устной форме (или в отдельных предложениях), но возможно и отдельно от контекста. Объяснение и раскрытие значения в этом случае будут объединены единым процессом. Очень важно объяснять особенности звуковой и графической формы слова, рассказывать об объемах значений, оттенках значений, особых случаях, не поддающихся грамматическим правилам. Существует небольшое количество упражнений для расширения пассивного запаса. Они представляют собой выбор из текста (или отдельного предложения) слов определенного значения, перевод предложений с новыми или омонимичными словами на родной язык при чтении или со слуха. Основное речевое закрепление пассивной лексики происходит в процессе прослушивания (аудирования) и чтения. Без чтения разнообразных текстов, построенных преимущественно на пройденной лексике, накопление лексического запаса практически невозможно.

Отличным дополнительным способом закрепления лексики является ведение учащимися собственных словариков. Важным является и формирование у обучающихся умения работать со словарем (двуязычным, толковым и лингвострановедческим). Необходимость в таком умении очевидна - при выполнении самостоятельной работы ученик может встретить определенную часть незнакомой лексики, следовательно, словарь выступает связующим компонентом в процессе знакомства или повторения слов.

Упражнения, направленные на *первичное закрепление лексики*, входят в общую систему упражнений, предназначенных для развития умения и навыка использования лексического материала во всех видах речевой деятельности. Им присущи следующие особенности:

они должны составлять неотъемлемую часть объяснения, иллюстрируя, разъясняя и контролируя процесс усвоения лексики;

· новые лексические единицы должны презентоваться в контексте уже знакомых слов, в уже знакомых грамматических конструкциях;



· в упражнениях должны быть предусмотрены не только элементарные операции с новым словом, но и сложные мыслительные процессы, развивающие творческие возможности обучающихся и позволяющие им уже на этапе первичного закрепления использовать новый лексический материал [9].

В учебном курсе среднего звена предусмотрена работа по развитию механизмов речевой догадки. Подтверждением тому служат страницы учебно-методических комплектов, предлагающих обучающимся ознакомиться с основными правилами словообразования (аффиксацией, словосложением, конверсией). Такая работа крайне важна для обучения лексической стороне речи, поскольку она расширяет потенциальный словарь ученика, облегчая, тем самым, работу с иноязычными текстами.

Работа над лексикой развивает языковую наблюдательность учеников, что важно и полезно как для их общей культуры, так и для владения родным языком. Это свидетельствует о развитии речевой культуры и интеллекта обучающихся. При этом происходит расширение круга лингвострановедческих знаний и представлений учеников о странах изучаемого языка. Отметим, что учитель должен приложить максимум усилий, для того чтобы сформировать уважительное отношение у учеников к языку и народу, который на нем говорит. Полезно сравнивать и сопоставлять различные языковые явления родного и изучаемого языка, первого иностранного и второго иностранного, а также делать сравнения культурных особенностей народов стран изучаемого языка.

Над новыми словами следует работать как изолированно, так и с помощью контекста, так как контекстуальное значение слова не всегда является основным номинативным.

Вопрос о характере ознакомления с активным и пассивным словарём специалисты разрешают двумя способами:

- в процессе ознакомления с новой лексикой не должно быть существенных различий, они могут проявляться лишь в упражнениях на этапе закрепления;

- ознакомление со словарным материалом и его закрепление должны организовываться дифференцированно, по мере овладения им [5].

Согласно первому пути, активный словарь имеет тенденцию к сокращению за счёт перехода некоторых единиц в пассивный словарь, следовательно, в процессе ознакомления следует как можно больше ориентироваться на информативные признаки при закреплении новых слов и их актуализацию в речевом общении.

Сторонники второго пути выявляют следующие особенности работы над лексическим материалом для активного пользования:

- каждое отдельное значение слова нужно вводить как отдельную лексическую единицу;

- при вторичном объяснении следует уделять большее внимание возможной сочетаемости слова с другими языковыми единицами, синонимам и антонимам этого слова;

- знакомство с новой лексикой должно быть направлено на узнавание слова по звуковой форме с возможными элементами зрительной наглядности;

- презентация новых слов осуществляется с установкой на прогнозирование их значений и их проговаривание [5].

Для объяснения лексики, относящейся к пассивному словарному минимуму, характерны следующие особенности:

- 1) введение слова необходимо начинать с объяснения языковой формы, а затем объяснять многообразие понятийной базы, выражаемой этим словом;

- 2) для каждого нового слова раскрываются все его значения, предусмотренные лексическим минимумом;

- 2) для корректного и своевременного распознавания лексических единиц в текстах необходимо объяснить их структурные признаки, а также

отличия от омонимов, привести примеры использования новых лексических единиц в контексте;

3) введение лексики может быть построено на использовании уже знакомой лексической базы и должно быть нацелено на узнавание новых слов при слуховом восприятии и при чтении [12].

Если слово или одно из его значений восходят к активному словарю обучающегося, то они автоматически находятся и в его пассивном словаре. Как известно, слово сначала изучается как пассивное, а затем сообщаются все те сведения, необходимые для распознавания его при чтении и восприятии на слух.

Процесс подготовки учителя к введению новой лексики выглядит следующим образом:

1) осуществление анализа новой лексической информации с целью выявления возможных трудностей, а также ее группировка по степени сложности;

2) определение объема новых лексических единиц и форма работы по их введению;

3) происходит выбор способа семантизации слов и пути их предъявления (индуктивно и дедуктивно);

4) сбор информации о слове и поиск наглядного материала для него;

5) определение типов и видов упражнений для работы с новыми лексическими единицами [10].

В средних классах успех обучения во многом зависит и от того, как организована самостоятельная работа обучающихся, имеются ли в их распоряжении пособия, отвечающие требованиям современной методики. Мы присоединяемся к мнению Сахаровой, Роговой и Робиновича о том, что в упражнениях должны быть предусмотрены не только элементарные операции с новым словом, но и сложные мыслительные процессы, развивающие творческие возможности обучающихся и позволяющие им уже на этапе первичного закрепления использовать новый лексический материал

## **1.2. СПОРТИВНАЯ ЛЕКСИКА КАК ФАКТОР ВЫБОРА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Спортивная лексика занимает особенное место в жизни любого общества, поскольку связана с постоянным появлением новых спортивных понятий, с необходимостью создать четкие правила, особенно, относительно правил безопасности. По утверждению французского исследователя Ж. Петю на языке спорта говорят миллионы участников и зрителей, принадлежащих к совершенно разным социальным слоям; он закодирован в федеральных правилах, постоянно популяризируется в прессе, преподается в школах и спортивных клубах, распространяется по телевизионным станциям и радиоволнам [5]. Учитывая, что французский язык является официальным языком Олимпийского комитета и еще тридцати международных спортивных организаций, важность изучения спортивной терминологии не вызывает сомнений.

На современном этапе лингвокреативной активности, как в нашей стране, так и за рубежом в спортивной терминологии большинства языков мира происходят активные процессы, связанные с образованием новых терминов, семантическим дрейфом старых терминов, адаптацией иноязычных лексических единиц и пр. Спортивная лексика является одной из крупных подсистем общезыковой терминологии, поэтому спортивный лексикон всегда будет нуждаться в исследованиях и актуализирующих классификациях.

Как отмечает А. А. Елистратов: «Спортивная лексика лишь частично является профессиональной, так как физическая культура и спорт как виды человеческой деятельности выходят за рамки узкопрофессиональных интересов»[6].

Спортивная лексика зачастую употребляется метафорически в простом общении между людьми. Ученые высоко оценили роль спортивной метафоры, в формировании когнитивной деятельности сознания: «Спортивная метафора является неотъемлемой частью человеческого

мышления, действенным инструментом концептуализации и категоризации мира человеком» [4].

Спортивная лексика позволяет номинировать игровые моменты в жизни детей, что очень важно как при их воспитании, так и при их обучении. По мнению И. М. Сальниковой: «Восприятие жизни и действительности как игры, спортивного состязания издревле присуще человеческому сознанию. Познавая и отображая окружающий мир, мы следуем определенным стандартам, правилам, которые можно обозначить как "правила игры". Игра стала неотъемлемой частью жизни общества. В истории развития человечества игра и спорт всегда представляли значимые для человека и государства сферы социальной деятельности. Спорт как функция достижения общности постоянно расширял свою социальную значимость и втягивал все новые области в сферу своих владений» [5].

Спортивная терминология - одна из наиболее активных и употребительных терминологий. Терминология спорта широко используется как в специальной спортивной литературе и специализированных передачах, так и в других СМИ.

Следующие примеры говорят об активной интегрированности спортивной метафоры в человеческом сознании и в различных типах современного французского дискурса:

1) Elle [Marie] me suit comme un petit chien, pas de risque qu'elle me lache les baskets. (C. Giudicelli, Station balnéaire.) - Мари ходит за мной как собачонка, нечего надеяться, что она оставит меня в покое) [1]

2) Une classe, c'est comme un peloton (Класс в лицее-это как основная группа велогонщиков в групповой шоссейной гонке).

3) Attribution de notes, c'est une course cycliste. Il y a la tete (Выставление оценок-это как велосипедная гонка, где есть головка-небольшая группа гонщиков, идущая впереди основной группы).

4) l'échappée (внезапная атака (в футболе); отрыв (в велосипедном спорте, беге).

5) les feches (стрелочник-тонщик, не выдержавший накала спортивной борьбы в струне, покинувший струну и тем самым создавший условия для отрыва впереди идущим).

6) Puis vient le gros des troupes, dont les membres ont du mal se distinguer à se départager. Ils se suivent et se ressemblent, la roue collée à la roue, essayant de se co er au Poteau ( Затем идет основная группа, членов которой трудно отличить друг от друга. Они гонятся за соперником, колесо к колесу, стараясь вырвать победу на финише) [19].

Особенность спортивной терминологии состоит в том, что она включает в себя различные понятия о методике и теории физической культуры, техническим и учебным дисциплинам(психологии, биомеханике, физиологии, медицине ,биохимии), широко использующиеся в специальной литературе и в профессиональном общении.

## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

В первой главе был изучен вопрос о специфике обучения лексике на средней ступени обучения. Каждый этап работы с лексикой является очень важным в образовательном процессе и, в большей или меньшей степени, определяет эффективность окончательного прочного усвоения лексики. (*ознакомление с новым лексическим материалом, первичная тренировка материала и его закрепление, заключающееся в развитии умений и навыков использования учеником лексики*) В средних классах успех обучения во многом зависит и от того, как организована самостоятельная работа обучающихся, имеются ли в их распоряжении пособия, отвечающие требованиям современной методики. Наибольший успех в обучении может предоставить творческий подход к организации урока. Мы присоединяемся к мнению Т.Е Сахаровой, и Ф М Робиновича о том, что в упражнениях должны быть предусмотрены не только элементарные операции с новым словом, но и сложные мыслительные процессы, развивающие творческие возможности обучающихся и позволяющие им уже на этапе первичного закрепления использовать новый лексический материал. Так же, в данной главе спортивная лексика изучалась нами как множество лексических явлений используемых повсеместно в неформальном межкультурном общении. Спортивная терминология является важным фактором межкультурной коммуникации. Примером может служить последний чемпионат мира по футболу, носящий название «2018 FIFA World cup Russia». Мы видим как на базе общения спортивной лексики происходит активная межкультурная коммуникация людей разных национальностей, говорящих на разных языках. За терминами следует эмоциональное и межличностное общение, повышается интерес к жизни другой культуры

## ГЛАВА 2. СПОРТИВНАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

### 2.1 СПОСОБЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ СПОРТИВНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Словообразование – это один из компонентов общей системы языка, являющийся одним из важнейших источников пополнения лексического запаса французского языка.

Учение о словообразовании в настоящее время представляет собой самостоятельный раздел языкознания. Группа лингвистов предлагает различать в науке о языке «...такие разделы, которые не находят прямого соответствия в уровне членения языка. Подобным важным отделом лингвистики, который изучает особую подсистему языка, бытующую внутри глобальной языковой системы, но не образующую вместе с тем отдельного уровня в ее строении, является словообразование» [18].

Имеющиеся общие исследования словообразования, в частности во французском языке, ставят целью описание инвентаря словообразовательных моделей и типов, средств словообразования и их функции. При этом, конечно, более или менее ясно прорисовываются теоретические концепции авторов и представляемых ими лингвистических направлений. Если в научных исследованиях XIX века и первой половины XX века доминировало историческое направление, то современные работы стремятся прежде всего к синхронному описанию словообразования современного французского языка.

Для того, чтобы знать, как образуются новые слова во французском языке, необходимо предварительно ознакомиться с некоторыми важнейшими понятиями словообразования.

Итак, рассмотрим глагол *acheter* и образованное от него существительное *acheteur*. Можно сказать, что глагол *acheter* и существительное *acheteur* связаны друг с другом словообразовательными отношениями. Глагол *acheter* и существительное *acheteur* имеют общую



производящую основу, то есть они соотносятся друг с другом фонетически и семантически: *acheter* - покупать; *acheteur* - покупатель.

Всякое производное слово в языке мотивировано, то есть может быть объяснено внутри данного языка словом с которым оно соотносится в словообразовательном отношении. Так, существительное *cheteur* мотивировано глаголом *acheter*, и, стало быть, значение глагола *acheter* суффикса действующего лица *-eur* мы можем определить значение существительного *acheteur*.

Аналогично глагол *chanter* - петь соотносится с существительным *chanteur* - певец. Следовательно, имеем *acheter* (глагол) - *acheteur* (существительное), *chanter* (глагол) - *chanteur* (существительное). Оба эти слова (*acheteur* и *chanteur*) образованы от глагола. Это имена существительные со значением действующего лица, то есть по значению эти последние соотносятся с соответствующим глаголом.

Все перечисленные признаки: общая часть речи у производящей основы, способ словообразования (а для суффиксации и префиксации - единый суффикс или префикс), одинаковое словообразовательное значение, то есть одинаковое семантическое соотношение (соотношение по значению) между производящим и производным словами - и составляют словообразовательный тип.

Словообразовательный тип это морфолого-семантически определенная структурная схема, согласно которой при анализе словообразовательных структур выявляются ряды одинаково оформленных словообразовательных конструкций [18]

Примеры других суффиксальных словообразовательных типов: *terre* f земля - *terrien* m, adj, земной, житель Земли, «землянин». По этому типу в научно-фантастической литературе образованы названия жителей других планет, например: *Mars* Марс - *Martien* (марсианин), *Venus* Венера - *Venusien*) житель Венеры).

Кроме суффиксальных словообразовательных типов, существуют префиксальные, префиксально-суффиксальные и другие. Например: triste печальный – attrister (опечалить).

Некоторые словообразовательные типы выступают в нескольких словообразовательных моделях, конкретных фонетических реализациях, при этом наблюдаются чередования основы:

*Admissible* (допустимый) – *admissibilité* – допустимость.

*solidaire* (солидарный) – *solidarité* солидарность.

В этих двух парах слов две суффиксальные словообразовательные модели –*ible/-ibilité* и –*aire/-arité* одного словообразовательного типа; образования от основ прилагательных существительных, обозначающих качество с помощью суффикса –*ité*.

Следует отметить, что понятие словообразовательной модели является основным в теории словообразования. Под этим термином подразумевается закономерное расположение элементов слов (морфем или эквивалентов морфем), которому соответствует типовое лексическое значение. Модель – это «образец», «шаблон», «типовая структура». М.Ф. Степанов дает следующее определение словообразовательной модели: словообразовательная модель – это стабильная структура, обладающая лексико-категориальным значением и способная наполняться различным лексическим материалом [18]. Словообразовательная модель отражает двойственную природу слова – языкового знака, включающего план выражения (означающее) и план содержания (означаемое).

Итак, **словообразовательная модель** представляет собой морфологически и лексико-семантически обусловленную структурную схему, по которой могут быть образованы серии словообразовательных конструкций с одинаковой структурой [32].

Так, например, слова *chanteur, danseur, crieur* объединяются общностью формальной структуры «глагольная корневая морфема + суффикс –*eur*», то есть формулой *rad. verb + -eur*, а также общим

категориальным значением «производитель действия, выраженного глагольной корневой морфемой».

Например: *un danseur est celui qui danse, un chanteur est celui qui chante*.

Словообразовательная модель может включать, как это видно из приведенных выше примеров, разнородные, разнофункциональные элементы – знаменательный и служебный. В производном слове *chanteur* знаменательным элементом является корневая морфема *chant*, которая выражает лексическое значение, служебным же элементом является суффикс *-eur*, выражающий грамматические категории рода и числа, а также обобщенное лексико-категориальное значение «производитель действия». Модель может также строиться по другой схеме, например: *rad. verb + rad. nom: porte-parole* [26].

Одни словообразовательные типы могут соотноситься с другими словообразовательными типами.

Если от глагола образовано существительное со значением действующего лица или орудия действия, например, *если есть* глагол на *-iser* и существительное на *-isation*, то имеется (реально и потенциально) и существительное на *-isateur*: при наличии *réaliser* *осуществлять; ставить фильм – réalisation-осуществление; постановка фильма* появляется *réalisateur* *осуществляющий; режиссер-постановщик*.

Следует отметить, что именно синхронный анализ дает возможность показать взаимосвязь разных словообразовательных типов.

Взаимосвязанные словообразовательные типы составляют **словообразовательную парадигму** *(-is)er(-is)ation(-is)ateur*. Таким образом, словообразовательная парадигма представляет собой совокупность взаимосвязанных и взаимообусловленных словообразовательных типов, образующих цепочки производных от однокоренных основ, каждая из которых связана словообразовательными отношениями с одним и тем же производящим словом.

В словообразовательной парадигме представлена реализация сочетаемости производящей основы с деривационными формантами ( терминами имеющими несколько значений ). Так как эта сочетаемость категориально обусловлена (от частеречной принадлежности производящей основы зависит то, с какими деривационными формантами она может соединяться), поскольку можно говорить о субстантивных, адъективных и глагольных словообразовательных парадигмах [31]. В них производящая основа определенной части речи выступает в типичном для нее аффиксальном оформлении, в котором реализуется ее деривационная валентность.

Например:

*argentier* – серебряных дел мастер;

*argenterie* – серебряная посуда, столовое серебро;

*argentite* – серебряный блеск;

*argentique* – содержащий серебро;

*argent argentin* – серебристый, посеребренный;

(серебро, *argentifère* – сереброносный.

деньги)

*argentage* – серебрение;

*argention* – серебрение;

*argenteur* – серебряльщик;

(серебрить) *argentine* – серебрение;

*désargenter* – стирать серебро

с чего-либо;

*réargenter* – заново серебрить.

*râleur* – бледность;

*râle râlot* – бледненький, бледноватый;

*râlichon* – бледноватый;

*râlir* – бледнеть.

Словообразовательные парадигмы различаются по количеству членов, но ни в одной большой парадигме мы не найдем полного набора аффиксов, соединяющихся с производящей основой – существительным, глаголом или прилагательным. Внутри каждой части речи действуют свои ограничения на деривационную сочетаемость, которые определяются особенностями лексической семантики. Словообразовательные типы, входящие в парадигмы, обозначают наиболее важные и обобщенные семантические категории, отражающие отношения, существующие в реальной действительности: в отглагольных парадигмах – действие и его результат, действующее лицо, орудия действия, обозначенные через действие; в отыменных парадигмах – действующее лицо (обозначенное через объект действия, место действия или другое действующее лицо), место действия, качество [4].

Словообразовательные парадигмы, словообразовательные типы и их конкретные проявления – различные словообразовательные модели – составляют **структуру** словообразования. А взаимосвязь словообразовательных типов дает основание говорить о **системе словообразования**.

Системное исследование словообразования начинается с анализа **словообразовательных гнезд**. Словообразовательное гнездо – это «упорядоченная отношениями производности совокупность слов, характеризующихся общностью корня» [24]. Словообразовательное гнездо включает однокоренные производные всех способов словообразования. Словообразовательная парадигма включает образование одного способа словообразования (например, суффиксальные парадигмы). Но главное качественное отличие словообразовательной парадигмы в том, что она, как всякая парадигма, неконкретна, она обобщает несколько цепочек производных.

Слова с общим корнем могут объединяться в словообразовательные гнезда, например: *agrafe* – *крючок, застежка*; *agrafer* – *застегивать на*

крючки; *agrafage* – застегивание на крючки; *agrafeuse* – машинка для шивки, скрепления скобами; *désagrafer* – расстегивать. Слова с общим деривационным формантом (префиксом или суффиксом) составляют словообразовательные ряды, например: *relire* – перечитать, *réinviter* – вторично приглашать, *renouer* – возобновлять, *réorganiser* – переустраивать; *glissade* – скольжение, *galopade* – скачка, *fusillade* – перестрелка, стрельба, *baignade* – купание.

Следует отметить, что словообразовательные гнезда объединяют слова, восходящие к одному источнику; словообразовательные ряды – слова одного способа образования.

Гнездо и ряд можно назвать двумя измерениями лексикона, задающими его деривационно обусловленную системность.

Например: *analytique et analytiquement* (аналитический);  
(аналитически);

*Analyst* - аналитик

*Analyse* - анализ

*analycité* - аналитичность

*Analyseur* - анализатор;

*analyser* – анализировать,

*analyzable, inanalysable* - (поддающийся (не поддающийся анализу); анализу).

Словообразовательные гнезда, представляющие лексику французского языка, неоднородны как в количественном, так и в качественном отношении. Минимальным гнездом можно считать словообразовательную пару, то есть производящее и производное, например: *appétit-appétissant, billet-billetterie, serment-assermenté*. Такие гнезда, как отмечает А.Н. Тихонов, не выходящие за пределы словообразовательной пары, называются микрогнездами [25]. Из всех гнезд двусоставные являются наиболее распространенными. Чаще всего они представлены парой «существительное-прилагательное», например: *arbuste->arbustif, basalte->basaltique*.

Трехсловные гнезда (*beige, beigeasse, beigeâtre; acrobate, acrobatique, acrobatie*) занимает второе место по распространенности, четырехсловные гнезда (*amande, amandier, amandaie, amandine*) – третье место. Некоторые однокорневые объединения могут быть очень большими. Например, вокруг глагола *battre* формируется более 50 производных.

С увеличением количества слов, входящих в словообразовательное гнездо, распространенность гнезд уменьшается. Это позволяет сформулировать одну из закономерностей построения французского лексикона: количество словообразовательных гнезд обратно пропорционально количеству входящих в них слов.

В зависимости от того, к какой части речи относится слово, стоящее на вершине гнезда, последнее может стать субстантивным, адъективным или глагольным. К существительному восходит более половины всех словообразовательных гнезд во французском языке, к глаголу – около четверти и к прилагательному – около одной седьмой. Доминирующее положение существительного в системе словообразования приводит к тому, что гнезда с разными вершинами могут существенно не различаться по категориальному наполнению:

*avionnette* – авиетка;

*avion avionnerie* – авиазавод, самолетостроение;

(самолет) *avionneur* – авиаконструктор;

*avionique* – авиаэлектроника.

*netteté* – чистота, опрятность;

*nettoyage* – чистка;

*net nettoyer nettoyage* – чистка;

(чистый) (чистить, *nettoyeur* – чистильщик;

очищать); *autonettoyant* – самоочищающийся.

*glissement* – скольжение;

*glissage* – спускание бревен с горы;

*glissade* – скольжение;

*glissoire* – ледяная дорожка, каток;  
*glisser glissoir* – ползун, салазки, наклон. плоскость;  
(скользить) *glissière* – скользящая поверхность;  
*glisseur* – скользящий (по льду);  
*glissant* – скользкий, скользящий;  
*glissé* – глиссе (в танцах);  
*antiglisse* – препятствующий скольжению.

Являясь субстантивной более чем на половину, первичная (непроизводная) лексика глагольна примерно на одну четверть. Это значит, что около четверти словообразовательных гнезд имеют глагольную вершину. В то же время глаголы составляют около одной десятой всей производной лексики. Глагольные по вершине гнезда чаще всего оказываются субстантивными по наполнению (например, *glisser*). Если в гнезде появляется производный глагол, то на этом словообразовательная цепочка не замыкается, за ним непременно следует еще один деривационный шаг – образование отглагольных существительных (например, *netoyer*) [8].

Прилагательных намного меньше среди непроизводных слов, чем среди производных. Подобно существительному и в отличие от глагола прилагательное не имплицитно подразумевает дальнейшую производность.

Так, словообразовательные гнезда и ряды – основа словообразовательной системности лексики.

Производное слово, отождествляясь по гнезду и по ряду, ассоциируется со словами того же корня и того же способа образования, каждое из которых имплицитно подразумевает новые ряды и новые гнезда. Так существование слов в лексиконе оказывается вдвойне взаимообусловленным. Отождествление слова по гнезду и по ряду – это «включение данной единицы в систему, выявление таких ее свойств, благодаря которым она оказывается соизмеримой с другими единицами системы, и становится членом классов единиц системы» [11].



В качестве вывода следует сказать, что под системой современного словообразования следует понимать ряды регулярных и продуктивных соотношений (форм и сем) слов, имеющих одинаковую основу и различные суффиксы. Системность проявляется в том, что наличие производного с одним суффиксом внутри одного словообразовательного ряда предлагает потенциальную возможность наличия производных слов от той же основы с другими суффиксами, также входящими в этот ряд.

## 2.2 ТЕМАТИЧЕСКИЕ КЛАССИФИКАЦИИ ФРАНЦУЗСКОЙ СПОРТИВНОЙ ЛЕКСИКИ

В своем исследовании, для анализа мы решили разделить имеющиеся спортивные термины на две тематические группы:

1) Командные виды спорта – это виды спорта, в которых участники команд действуют сообща для достижений общего результата. Как правило, все командные виды спорта являются игровыми. К этой группе относятся следующие термины:

**renvoyer la balle** - ввести мяч в игру

**servir** - подавать (мяч)

**but, gardien (de but)** – вратарь

**arbitre de la zone de passage du relais** – судья зоны передачи эстафеты

**arrêt de la partie** - перерыв в игре

2) Индивидуальные виды спорта – это такие виды спорта, в которых два участника физически противодействуют друг другу с целью выявить победителя в схватке, используя только физическую силу, либо различное спортивное снаряжение.

Основную массу терминов индивидуальных видов спорта представляют термины, обозначающие боевые положение тела, наименования типов спортсменов и элементов экипировки:

**blocage** – стойка подразумевающая группирование частей тела с целью защиты.

**crochet** – косой удар согнутой рукой (в русском боксе – кросс или крюк)

**automatisme (m)** – автоматизм – способность выполнения простых и сложных атакующих и контратакующих действий в процессе поединка без постоянного самоконтроля со стороны боксера за последовательностью и качеством их исполнения.

**automatisme des mouvements** - автоматизм движений

**le boxeur de l'honneur** - боксер чести –боец отличающийся предельно честным отношением к соревновательному процессу и оппоненту в бою.

**Technicien**- техник ( технарь) , боксер обладающий предельно точной ударной техникой.

Так же мы выделим третью смежную группу терминов, так как данные термины могут употребляться как в командных, так и в индивидуальных видах спорта. Некоторые примеры смежных терминов:

**arbitre**- арбитр

**Entraîneur** - главный тренер

**entraînement** – тренировка

**tournoi** – турнир

**match** – Матч

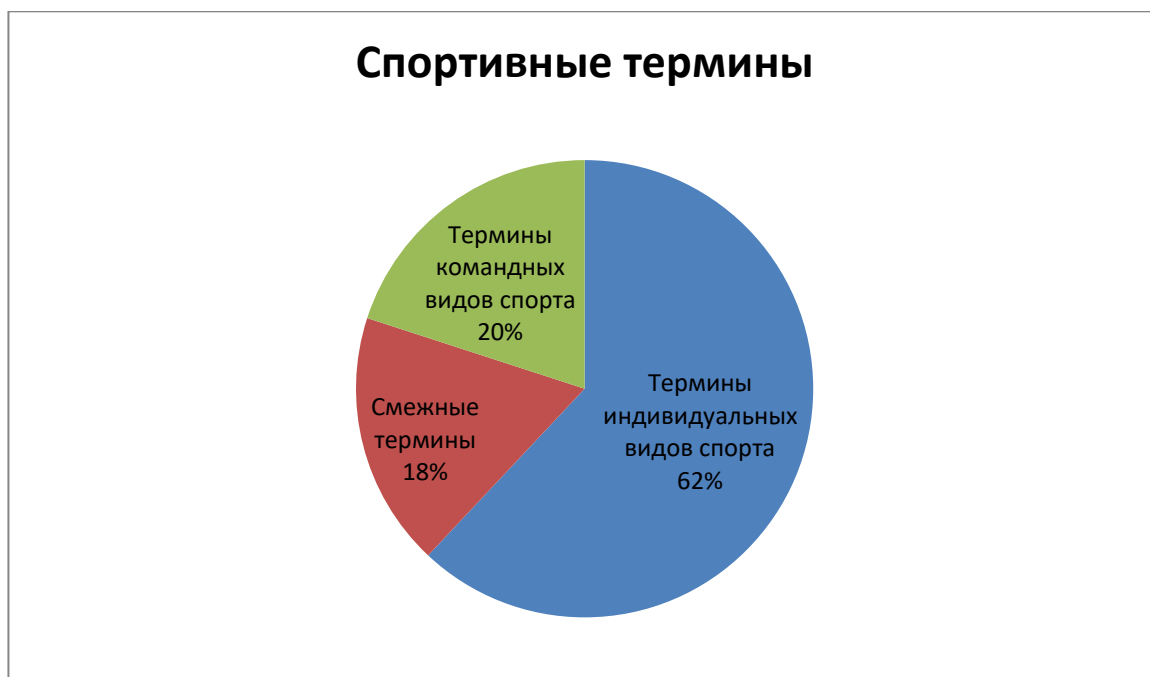


Рисунок 1 Спортивные термины

Как видно на представленной диаграмме (Рисунок 1), 62% исследуемых терминов занимают термины индивидуальных видов спорта , 20% составляют термины командных видов спорта и 18% занимают смежные по отношению к двум предыдущим тематическим группам термины.

## 2.3 СТРУКТУРНО–МОРФОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ СПОРТИВНЫХ ТЕРМИНОВ

Группа индивидуальных терминов включает 182 примера, что составляет 62% от общего корпуса примеров. Большинство терминов индивидуальных видов спорта представляют термины, обозначающие боевые положение тела, наименования типов спортсменов и элементов экипировки [7].

Для анализа способов образования терминов представленной группы, рассмотрим различные типы морфологического словообразования. К ним относятся:

- 1)Суффиксация
- 2)Префиксация
- 3)Словосложение
- 4)Лексикализация
- 5)Аббревиация
- 6)Конверсия
- 7)Заимствования

1. Суффиксация- присоединение к основам и корням суффиксов, которые в свою очередь дают определенное значение полученным словам. Ниже представлены суффиксы, которые встретились нам в процессе анализа терминов.

\* При добавлении суффикса – age к глаголу, получаем существительное, обозначающее действие или его результат.

\* Суффикс – ment служит для образования существительных от глаголов.

\* Интернациональный суффикс –iste образует существительные, которые обозначают род деятельности человека

\* Суффикс – isme обозначает абстрактное понятие, состояние

\* Суффиксы *ée, tée* указывают на содержимое

\* Суффикс *-eur* указывает на исполнителя действия

2. Префиксация – способ образования новых слов путем присоединения префиксов к основе слова.

\* Префикс *dé-* присоединяется к глаголу и являет собой отрицательное значение

\* Префикс *ré-* заключает в себе возобновление действия

3. Словосложение

Данный способ словообразования предполагает соединение двух (и более) основ в одно сложное слово.

4. Лексикализация

Процесс лексикализации представляет собой превращение какого-либо элемента языка в устойчивый элемент языка – слово или выражение

5. Аббревиация – способ словообразования, подразумевающий сокращение слов и словосочетаний.

В нашем исследовании мы можем выделить инициальные сокращения, а именно альфabetизмы.

6. Конверсия обозначает переход слова из одной части речи в другую. Полученное слово не осложняется и не изменяется.

7. Заимствования – способ пополнения словарного состава языка, который характеризуется своей непрерывностью в течении многих веков. Из других языков могут быть заимствованы как отдельные морфемы, так и слово целиком.[13].

Для структурно-морфологического анализа методом случайной выборки мы взяли 30 спортивных терминов. В таблице ниже представлены результаты нашей работы. Мы рассма примеры терминов на французском языке с переводом. Вторая колонка указывает на способ словообразования того или иного термина с некоторыми пояснениями.

| Exemples   | Formation des mots  |
|--|---|
| 1. <b>Blocage</b> (m) – блокировка, заслон   | Суффиксация. Глагол <i>bloquer</i> (блокировать) + суффикс <i>-age</i>                    |
| 2. <b>Bandages</b> (m, pl) – боксерские бинты  | Суффиксация. Глагол <i>bander</i> (перевязывать) + суффикс <i>-age</i>                    |
| 3. <b>Développement</b> (m) – выпад в фехтовании   | Суффиксация. Глагол <i>developper</i> (разворачивать) + суффикс <i>-ment</i>              |
| 4. <b>Avertissement</b> (m) <b>de violation des règles</b> - предупреждение о нарушении правил   | Суффиксация. Глагол <i>avertir</i> (уведомлять) + суффикс <i>-ment</i>                    |
| 5. <b>Déplacements</b> (m,pl) – перемещения (защитная техника)   | Суффиксация. Глагол <i>déplacer</i> (перемещать) + суффикс <i>-ment</i>                   |
| 6. <b>Automatisme</b> (m) – автоматизм (способность выполнения простых и сложных атакующих и контратакующих действий в процессе поединка)  | Суффиксация. Существительное <i>automate</i> (m) - автомат, машина + суффикс <i>-isme</i> |
| 7. <b>Poussée</b> (f) –рывковая атака  | Суффиксация. Глагол <i>pousser</i> (толкать) + суффикс <i>ée</i>                          |
| 8. <b>Glissé</b> (m) – джеб, панч или кросс в голову, защита и одновременная контратака от кругового удара ногой в голову, часто применяется одновременным с подставкой плеча и подшагом к противнику. | Суффиксация. Глагол <i>glisser</i> (скользить) + суффикс <i>é</i>                         |

|   |   |
|---|---|
| 9. <b>Croisé (m)</b> – кросс – встречный удар через руку соперника  | Суффиксация. Глагол <i>croiser</i> (пересекать) + суффикс <i>é</i>  |
| 10. <b>Coureur(m)</b> – бегун   | Суффиксация. Глагол <i>courir</i> (бежать) + суффикс <i>-eur</i>  |
| 11. <b>Joueur (m) de tennis</b> – игрок в теннис  | Суффиксация. Глагол <i>jouer</i> (играть) + суффикс <i>-eur</i>   |
| 12. <b>Boxeur (m)</b> – боксер  | Суффиксация. Глагол <i>boxer</i> (боксировать) + суффикс <i>-eur</i>  |
| 13. <b>Entraîneur</b> - главный и постоянный тренер боксера   | Суффиксация. Глагол <i>entraîner</i> (тренировать) + суффикс <i>-eur</i>  |
| 14. <b>Véliciplanchiste</b> (m, f) – виндсёрфер   | Словосложение. Существительное <b>voile</b> (f) – парус + существительное <b>planchiste</b> (m, f) – сёрфингист |
| 15. <b>A se départager</b> – отправиться в нокдаун  | Префиксация. Глагол <i>partager</i> (разъединить) + префикс <i>dé-</i>  |
| 16. <b>Se remettre d'aplomb</b> – оправиться от удара   | Префиксация. Глагол <i>mettre</i> (ставить)+ префикс <i>re-</i>   |
| 17. <b>Coup remontant-</b> возвратный удар  | Префиксация. Прилагательное <b>montant</b> (поднимающийся) + префикс <i>re-</i>                                 |
| 18. <b>Association internationale de boxe amateur (AIBA)</b> – Международная ассоциация любительского бокса | Аббревиация.  |
| 19. <b>L'European Boxing Confederation (EUBC)</b> - Европейский боксёрский союз                             | Аббревиация.  |
| 20. <b>Contre-riposte f (pl contre-ripostes)</b> – ответный удар  | Словосложение.  |

|  |   |
|--|---|
| <p><b>21. Cross-country</b> – бег по пересечённой местности</p>  | <p>Словосложение.</p>   |
| <p><b>22. Bolo-punch</b> - короткий удар</p>   | <p>Словосложение.</p>   |
| <p><b>23. Semi-crochet</b> - полу-крюк</p>   | <p>Словосложение.</p>   |
| <p><b>24. Semi-uppercut</b> - полу-апперкот</p>  | <p>Словосложение.</p>   |
| <p><b>25. Tour (m) de valse (f)</b> – «тур-де-вальс» – боксёр толкает соперника правой рукой в плечо и делает в то же время быстрый шаг правой ногой вправо, оказываясь, таким образом, позади соперника, когда противник к нему поворачивается, боксер наносит сопернику хук.</p> | <p>Лексикализация.</p>  |
| <p><b>26. Les coups ignobles-</b> подлые удары ( локтем , ногой , в область паха )</p>   | <p>Лексикализация.</p>  |
| <p><b>27. Direct (m)</b>– панчер – это боксер, который обладает разовым нокаутирующим ударом.</p>  | <p>Конверсия. Прилагательное «прямой» трансформировалось в спортивный термин и закрепилось в виде существительного.</p> |
| <p><b>28. Sidestep (m)</b>– сайдстеп - шаг в сторону, совершаемый одновременно с ударом.</p>   | <p>Заимствование из английского языка.</p>  |
| <p><b>29. Groggy (m)</b> – грогги – одномоментное ухудшения состояния, находящегося на</p>   | <p>Заимствование из английского языка.</p>  |



|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| ногах боксера, после получения им точного удара в подборок.            |                                     |
| <b>30. Knock-down (m)</b> -нокаутер, или боец обладающий мощным ударом | Заимствование из английского языка. |

Таким образом, из 30 примеров 13 терминов образованы способом суффиксации, 3 – способом префиксации, 2 – способом аббревиации, 5 – словосложения, 2- способом лексикализации, 1 – способом конверсии и 3 путем заимствования. Следовательно, наиболее популярным способом словообразования индивидуальных спортивных терминов является суффиксация.

## 2.4 МЕТОДИЧЕСКАЯ РАЗРАБОТКА ПО ОБУЧЕНИЮ СПОРТИВНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ НА СРЕДНЕЙ СТУПЕНИ ОБУЧЕНИЯ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ.

### План факультативного занятия по французскому языку

**Тема:** Les sports de combat

**Класс:** 9

**Цель:** Развитие навыков говорения. Освоение лексики по теме. Употребление новых лексических единиц в речи. Повторение и закрепление грамматики.

**Целеполагание:** изучить и закрепить новую лексику по теме.

**Материалы:** Видео «Evan et Marco - Le Boxeur» (Приложение А), задания для занятия (Приложение В).

Таблица 1. Краткая схема плана занятия:

| Этапы                                  | Действия учителя  | Действия учеников   | Время  |
|--|---|---|--------|
| <b>Мотивационно-побудительный этап</b> | Занятие начинается с приветствия учеников, с вопросов чтобы снять лингвистические трудности и установить эмоциональный фон. Проговорить или извлечь цели урока при тематических картинок (Приложение А) | Сопоставля ют слова с данными картинками. Отвечают на вопросы | 10 мин |

*Bonjour, élèves!*

*Quelle est votre Bonheur pour aujourd'hui?*

Далее учитель дает обучающимся Задание 1 (Приложение А), где они должны догадаться о значении данных слов по картинкам. Если возникают

какие-то трудности, учитель помогает разобраться с заданием. Также учитель объясняет разницу между словами *Entraîneur* и *témoïn*. Задаёт вопросы, один из упражнения, остальные на слух, но по теме. Примеры вопросов:

*avez-vous déjà été dans un match de boxe ?*

*avez-vous des parents qui font du sport ?*

**Видеофрагмент (Промежуточная часть урока)** Учитель включает видео, первый просмотр без заданий, только для видео, заполняют включения в работу и привыкания к пропуски французской речи. Второй просмотр текста. сопровождается заданием 2 (Приложение Б), предварительно ученикам дается 3 минуты для ознакомления с текстом. Текст это текст из видео, в котором есть пропуски, и которые ученики должны заполнить на слух. Если останутся пробелы, то учитель включает видео в третий раз и после просмотра помогает заполнить текст обучающимся. Смотрят 20 мин

**Идентификация (Итоговая часть урока)** Учитель даёт упражнение 3 (Приложение А), где ученики должны слова из двух колонок соотнести с их русским эквивалентом. При возникновении трудностей учитель помогает ученикам Соединяют 5 мин

**Выход в** Учитель задает вопросы из **Отвечают** 10  
**речь** и упражнения 4 на повторение всего на вопросы. **мин**  
**рефлекс** пройденного (Приложение А)  
**ия**

В конце урока, на этапе рефлексии фиксируется новое содержание, изученное на уроке, и организуется рефлексия и самооценка учениками собственной учебной деятельности. В завершение соотносятся ее цель и результаты, фиксируется степень их соответствия, и намечаются дальнейшие цели деятельности.

Учитель задает вопросы ученикам :

*-Que nous avons réalisé ?*

*-Qu'avons-nous Appris?*

*-Je suis sure que vous aimez le sport. Chacun de vous a son sport prefere, c'est bien, c'est normal. Nos garcons nous ont bien parle du boxe t. Ils ont prouve que le sport - c'est la sante, le sport est favorable pour les etudes a l'ecole. Le sport – c'est la paix, c'est l'auto-développement.*

## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

Изучив вопрос о способах словообразования во французском языке мы пришли к выводу о том, что под системой современного словообразования французских спортивных терминов следует понимать ряды регулярных и продуктивных соотношений (форм и сем) слов, имеющих одинаковую основу и различные суффиксы. Системность проявляется в том, что наличие производного с одним суффиксом внутри одного словообразовательного ряда предлагает потенциальную возможность наличия производных слов от той же основы с другими суффиксами, также входящими в этот ряд. В практической части нашего исследования мы разделили имеющиеся спортивные термины на 2 тематические группы, именуемые терминами индивидуальных видов спорта и терминами командных видов спорта, так же нами была выделена третья группа смежных терминов по отношению к двум предыдущим. Мы провели структурно-морфологический анализ 30 спортивных терминов из группы индивидуальных с целью выделить наиболее популярный способ словообразования, и выяснили, что наиболее популярным способом словообразования индивидуальных спортивных терминов является суффиксация. В последнем параграфе нами была реализована методическая разработка по обучению спортивной терминологии на примере факультативного занятия по французскому языку.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Исследуя особенности французской спортивной лексики мы пришли к выводу о том, что языковая и спортивная картины мира взаимосвязаны между друг другом системой категориальных связей, определённых национальным мировоззрением, что говорит о спортивной языковой картине мира для каждой взятой в отдельности лингвокультуры. По ходу исследования языкового материала выявилась высокая плотность употребления спортивной терминологии во французском политическом, профессиональном и быденном дискурсе. Важным элементом языковой картины мира является спортивная метафора, которая раскрывает значительные стороны национального менталитета. Исходя из исследования источников по этой тематике можно сделать вывод о немаловажной роли спортивного восприятия, в составе которого существует базовый этнокультурный вектор. Исследуя структурно-морфологические свойства собранного нами корпуса примеров спортивной терминологии современного французского языка анализируя группу индивидуальных спортивных терминов мы пришли к выводу о том, что наиболее популярным способом словообразования индивидуальных спортивных терминов является суффиксация. Мы считаем, что результаты данного исследования могут быть использованы в курсе преподавания лексикологии в разделе способы словообразования терминов, а так же при прохождении темы «спорт» на уроках французского языка. В ходе настоящей дипломной работы было разработано факультативное занятие по французскому языку на тему «Les sports de combat» в котором заключается лингво-дидактический потенциал спортивной лексики при воспитании школьников средней ступени обучения. В данной дипломной работе цель по проведению структурно-морфологического анализа была выполнена, а вытекающие из нее задачи были реализованы.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Астафурова Т. Н. Лингвистические аспекты межкультурной деловой коммуникации. – Волгоградский гос. ун-т, 1998 – С. 239.
2. Биболетова М. З. Английский с удовольствием//—Enjoy English|| Программа курса английского языка (2-11 классы); Обнинск: Титул, 2009
3. Блеер А. Н., Суслов Ф. П., Тышлер Д. А. Терминология спорта. Толковый словарь-справочник //М.: Академия. – 2010.Ф. – С. 5.
4. Богословская В. Р. Англицизмы в русской спортивной лингвокультуре конца XX века: дис. – диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Волгоград, 2003. – С. 183.
5. Бородина М. А., Гак В. Г. К типологии и методике историко-семантических исследований: на материале лексики французского языка. – Наука, 1979. – С. 321.
6. Елистратов А. А. Заимствования в спортивный жаргон: опыт контрастивного анализа (на материале английского и русского языков) //Вестник Донского государственного технического университета. – 2012. – №. 6 (67).
7. Залевская А. А. Речевая ошибка как инструмент научного исследования //Вопросы психолингвистики. – 2009. – Т. 9. – С. 6-22.
8. Зильберт А. Б. Спортивный дискурс: точки пересечения с другими дискурсами (проблемы интертекстуальности) //Язык, сознание, коммуникация. – 2001. – №. 19. – С. 103-112.
9. Игнатова В. А. Адаптация идей и познавательных моделей постнеклассической науки в содержании общего школьного образования как одно из направлений его экологизации //Наука и школа. – 2006. – №. 1.
10. Камаева Т. П. Функции учителя в осуществлении речевого взаимодействия с учащимися при обучении иностранному языку //Иностранные языки в школе. – 1991. – №. 4. – С. 21-26.
11. Кобринец О. С. Русско-французский разговорник. – 2012. С 25.

12. Ковалевская Е. В. Модели проблемных ситуаций в процессе обучения иностранному языку //Материалы VI московской международной конференции «Образование XXI веке — глазами детей и взрослых». М. – 2006. – С. 57.
13. Никитина Э. Г. Особенности спортивного дискурса //Теория языка и межкультурная коммуникация. – 2010. – №. 7. – С. 75-78.
14. Рогова Г. В., Рабинович Ф. М., Сахарова Т. Е. //Методика обучения иностранным языкам в средней школе. М.: Просвещение. – 1991.
15. Сальникова И. М. К ВОПРОСУ О ФРЕЙМОВОМ ПОДХОДЕ В ИССЛЕДОВАНИИ СПОРТИВНОЙ МЕТАФОРЫ //Журнал научных публикаций аспирантов и докторантов. – 2011. – №. 1. – С. 68-69.
16. Седых А. П., Сосоенко С. С. Типологические характеристики современной спортивной терминологии (на материале французского языка). – 2013. – С. 1-3.
17. Соловых Ю. С. Современные методы изучения метафоры //Слово, высказывание, текст в когнитивном, прагматическом и культурологическом аспектах: материалы науч. конф.(г. Челябинск, 26-27 апреля 2010 г.). Челябинск. – 2010. – С. 146-147.
18. Степанов Ю. С. Структура французского языка: морфология, словообразование, основы синтаксиса в норме французской речи. – Высшая школа, 1965. – С 224.
19. Тарас А. Е. Французский бокс Сават. Б.: Харвест, 2001. 304 с.
20. Темнова Е. В. Современные подходы к изучению дискурса //Язык, сознание, коммуникация: сб. ст./ред. ВВ Красных, АИ Изотов.—М.: МАКС Пресс. – 2004. 203с.
21. Тихонов А. Н. Словообразовательный словарь русского языка: в двух томах: более 145,000 слов. – Астрель, 2003. – Т. 1.
22. Цэндсүрэн С. О реализации деривационного потенциала англицизмов в русском и монгольском языках //Вестник Новосибирского государственного педагогического университета. – 2014. – №. 3 (19).



23. Шамсутдинова А. Р. ОСОБЕННОСТИ ИССЛЕДОВАНИЯ СПОРТИВНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ВО ФРАНЦИИ //Современные тенденции развития науки и технологий. – 2016. – №. 1-5. – С. 136-138
24. Шафранова Н. А. Семантико-функциональная характеристика спортивной лексики в современном английском языке: дис. – Пятигорск: [Пятигор. гос. лингвист. ун-т], 2005.
25. Эрстлинг Л. В. Телескопные слова во французском языке //Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Серия 3: Филология. – 2010. – №. 22.
26. Attali M., Saint-Martin J. Dictionnaire culturel du sport. – Armand Colin, 2010. – 120 p.
27. Bouttier J. C., Letessier J. Boxe: la technique, l'entraînement, la tactique. – R. Laffont, 1978. – 223 p.
28. Dubreuil L. L'empire du langage: colonies et francophonie. – Hermann, 2008. – 112 p.
29. Perrin C. Genèse de la morphologie des atolls: le cas de Mururoa (Polynésie Française) //Comptes rendus de l'Académie des sciences. Série 2, Mécanique, Physique, Chimie, Sciences de l'univers, Sciences de la Terre. – 1990. – Т. 311. – №. 6. – С. 671-678.
30. Тétart P. Histoire du sport en France. – Vuibert, 2007. – С.272-281.
31. Lingvo A. x5: электронный словарь. 2011 // [Электронный ресурс] URL: <http://www.lingvo.ru/corporate/licenses/dictionary/> (дата обращения 12.05.18)
32. Vocabulaire des sports. [Электронный ресурс] URL: [http://academie-francaise.fr/sites/academie-francaise.fr/files/sports\\_2011.pdf](http://academie-francaise.fr/sites/academie-francaise.fr/files/sports_2011.pdf). (дата обращения: 16.05.2017).

## ПРИЛОЖЕНИЯ

### Приложение А

Задания к факультативному занятию по французскому языку.

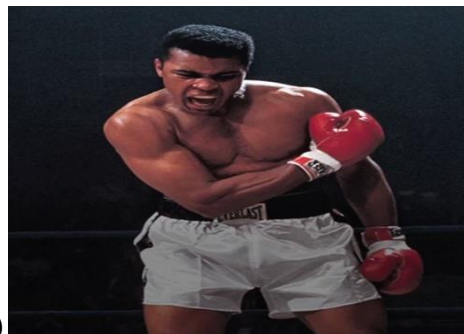
<https://www.youtube.com/watch?v=m9Y13RqWL6I> - Evan et Marco - Le Boxeur

(clip officiel).

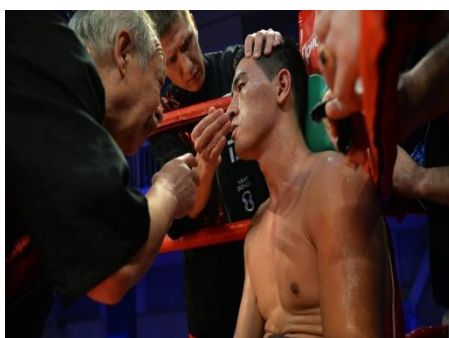
### Задание 1. associez les images avec les noms.



1)



2)



3)



4)

- a) un combattant de l'ufc
- b) boxeur (m)
- c) témoin
- d) Entraîneur

- Que savez-vous de ces personnes?

### Задание 2. Regardez la vidéo et complétez les phrases

Couplet 1 - Evan & Marco

Des bleus sur ta mâchoire, les [*poings*] abîmés, à force de cogner

Sur ces épreuves qui te séparent, de ce rêve de gosse, que t'as tant désiré

Les coups en dessous de la ceinture, ne t'ont jamais mis le genou à terre  
Et je ne compte plus les blessures et tous ces choix douloureux, que t'as du faire

**[Pré refrain]**

Mais que serai-je sans tes ambitions  
Pour moi  
Je suis fier de toi  
Quand je te vois papa

**[Refrain - Evan & Marco]**

Je te promets de [*boxer*] le plus fort possible et d'honorer le prix de tes sacrifices  
Pour donner à ton rêve du love, du love, du love, du love oh oh  
Qui mieux que moi sais ce que tu as traversé  
Tout ce que tu as du abandonner  
Pour donner à ton rêve du love, du love, du love, du love, du love

**[Couplet 2 - Evan & Marco]**

Les années défilent, le temps se dessine et les rondes s'enchainent  
Tes [*coups*] sont moins rapides, ta vue et fragile et ta mémoire te gêne  
Tes appuis sont moins solides et tu vois tous tes [*coéquipiers*] tomber  
Toi ta fierté résiste, toujours sur le [*ring*], tant que le temps n'a pas sonné

**[Pré refrain]**

Mais que serai-je sans tes ambitions  
Pour moi  
Je suis fier de toi  
Quand je te vois papa

**[Refrain - Evan & Marco]**

Je te promets de boxer le plus fort possible et d'honorer le prix de tes sacrifices  
Pour donner à ton rêve du love, du love, du love, du love oh oh  
Qui mieux que moi sais ce que tu as traversé  
Tout ce que tu as du abandonner  
Pour donner à ton rêve du love, du love, du love, du love, du love

**[Couplet 2 - Evan & Marco]**

Et depuis que tu m'as transmis tes [*gants*], [*je me bats*], je suis devenu grand  
Seras-tu fier de moi, comme je le suis de toi, oui toi papa

**[Refrain - Evan & Marco]**

Je te promets de boxer le plus fort possible et d'honorer le prix de tes sacrifices  
Pour donner à ton rêve du love, du love, du love, du love oh oh  
Qui mieux que moi sais ce que tu as traversé  
Tout ce que tu as du [*abandoner*]  
Pour donner à ton rêve du love, du love, du love, du love, du love

**Задание 3. regardez la vidéo pour la deuxième fois et de faire correspondre les mots avec leurs équivalents russes**

- |                |                        |
|----------------|------------------------|
| 1) je me bats  | e) перчатки            |
| 2) abandoner   | f) я сражаюсь(борюсь)  |
| 3) ring        | g) боксировать         |
| 4) coéquipiers | h) ринг                |
| 5) boxer       | i) кулаки              |
| 6) poings      | j) бросать             |
| 7) gants       | k) товарищи по команде |

**Задание 4. Répondez aux questions après avoir regardé la vidéo**

- 1) Qui peut frapper avec ses poings ?
- 2) Qui utilise des gants de boxe ?

- 3) Qui peut être appelé un mentor de combattants?
- 4) Qui peut frapper des coups de pied dans la bataille ?
- 5) Qui peut être appelé un Assistant de boxe dans le Ring?